

March 2005

**IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF PERU FOR
BOVINE SEMEN EXPORTED FROM THE UNITED STATES
*REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE PERU PARA LA IMPORTACIÓN DE
SEMEN DE BOVINO PROCEDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS***

The semen must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate issued by a veterinarian authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The attached bilingual certificate must be used. The certificate will contain the name and address of both the consignor and consignee and complete identification of the semen to be exported. See attached health certificate for certification statements. Additional information shall include:

El semen de bovinos estará amparado por un Certificado de Sanidad de los Estados Unidos emitido por un veterinario autorizado por el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA) y respaldado por un veterinario de Servicios Veterinarios (VS). El certificado contará con el nombre y dirección del consignador y destinatario con la identificación completa del semen a ser exportado. Ver certificado sanitario anexo para las certificaciones. Se puede usar el certificado bilingüe anexo. La información adicional debe incluir:

CERTIFICATION STATEMENTS - *CERTIFICACIONES*

1. The United States is free from foot-and-mouth disease, rinderpest, Rift valley fever, and Akabane.
Estados Unidos está libre de fiebre aftosa, peste bovina, fiebre del valle del Rift y enfermedad de Akabane.
2. In relation to bovine spongiform encephalopathy the following certifications must be provided:
Con relación a la encefalopatía espongiforme bovina se debe certificar lo siguiente:
 - a) In the United States, the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and other risk materials of ruminant origin has been banned for at least six (6) years.
En los Estados Unidos está prohibido alimentar a los ruminantes con harinas de carne y hueso y demás materiales específicos de riesgo a EEB de origen rumiante al menos en los seis años precedentes."
 - b) There is an active surveillance system for bovine spongiform encephalopathy (BSE) supported by a clinical diagnostic service and a laboratory examination for all suspected animals, in accordance with Annex 3.8.4 of the Terrestrial Animal Health Code of the World Organization for Animal Health (OIE), regarding surveillance and follow-up with respect to BSE.
Existe un sistema de vigilancia activo para la encefalopatía espongiforme bovina (EEB) apoyada por un servicio de diagnóstico clínico y examen de laboratorio de todos los animals supuestamente afectados, de acuerdo con el Anexo 3.8.4 del Código Zoosanitario para

Animales Terrestres de la Organización Mundial de sanidad Animal (OIE) referido a la vigilancia y seguimiento continuo de la EEB.

- c) In a herd in which an infected animal with BSE is found, this animal including its offspring, as well as all bovines with known or potential risk of having been exposed to or infected with BSE, are slaughtered and their cadavers destroyed under official supervision.
Se practica la matanza de todos los bovinos infectados y de sus crías, lo mismo que todos los animales con riesgo conocido o potencial de haber sido expuesto o infectado con EEB, en un hato donde se halla un animal afectado y se realice la destrucción de los cadavers bajo supervisión oficial.
- d) In the United States, all semen centers have an identification system that locates both the mother of the donor bulls and the herd of origin to verify that the dam, siblings or offspring were not affected by the disease.
En Estados Unidos, todos los centros de semen utilizan un método de identificación que permite localizar a la madre del toro donante y al hato de origen y comprobar que la madre, hermanos o descendientes no fueron afectados por la enfermedad.
- e) The donor bulls were born, raised and kept in herds in which cases of BSE have never been verified.
Los toros donantes nacieron, fueron criados y se mantuvieron en hatos donde nunca se comprobó la EEB.
3. At the time of semen collection, the donor bulls were free from clinical evidence of contagious, infectious and parasitic diseases, including bovine brucellosis, bovine genital campylobacteriosis, bovine venereal trichomoniasis, bovine tuberculosis, bovine virus diarrhea, enzootic bovine leukosis, infectious bovine rhinotracheitis (IBR), leptospirosis, and paratuberculosis.
En el momento de la colección del semen, los toros donadores se encontraban clínicamente libres de enfermedades infectocontagiosas y parasitarias, incluyendo brucelosis bovina, campilobacteriosis genital, tricomoniasis venérea bovina, tuberculosis bovina, diarrea viral bovina, leucosis enzoótica bovina, rinotraqueítis infecciosa bovina, leptospirosis y paratuberculosis.
4. The artificial insemination (AI) center from which the semen originated has been clinically free of the above-mentioned diseases during the 6 months prior to semen collection. There have been no outbreaks of the following diseases: bluetongue, coital exanthema, pseudorabies, and Q fever during the same period.
El centro de Inseminación Artificial (IA) de origen del semen se encuentra clínicamente libre de las enfermedades mencionadas en el punto anterior durante los 6 meses anteriores a la colección del semen; así como no haber presentado algún brote de las siguientes enfermedades: lengua azul, exantema coital, pseudorabia y fiebre Q.
5. The donors were at the time of semen collection part of the resident herd at a semen collection center which complies with OIE and/or Certified Semen Services (CSS) minimum requirements for disease control of semen produced for artificial insemination (AI) or their equivalent.

Los animales donadores en el tiempo de colección del mismo, se encontraron formando parte del ganado residente en el centro de colección del semen, cumpliendo con los requerimientos mínimos para el control de enfermedades producidas por inseminación artificial o sus equivalentes, según lo establecido por el Manual de Estándares de la Oficina Internacional de Epizootia (OIE) y de la de Servicios de Semen Certificado (CSS) o equivalentes.

6. The donors were tested and examined prior to entry for bovine tuberculosis, bovine brucellosis, leptospirosis, bovine viral diarrhea, bovine genital campylobacteriosis, and bovine venereal trichomoniasis in accordance with OIE and/or CSS requirements or equivalent and found free from these diseases.

Los animales donadores fueron probados y examinados a la entrada del centro para las siguientes enfermedades: tuberculosis bovina, brucelosis bovina, leptospirosis, diarrea viral bovina, campilobacteriosis genital y tricomoniasis venérea bovina, acorde con lo establecido en el Manual de Estándares de la OIE y CSS o equivalentes, encontrándose libres de estas enfermedades.

7. The handling and processing of collected semen must be done in accordance with OIE and CSS standards or equivalent. The diluted and treated semen must have been kept separate from other semen not meeting OIE, CSS or equivalent standards. The collected semen was frozen and kept in liquid nitrogen during 30 days after its collection. The straws or ampoules have been identified with code approved in the United States including donor identification, collection and freezing date.

El manipuleo y procesamiento del semen colectado debe realizarse de acuerdo a los estándares de OIE, CSS o equivalente. El semen diluido y tratado se ha mantenido separado de otro semen que no cumple los estándares de OIE y CSS. El semen recolectado fue congelado y mantenido en nitrógeno líquido durante los 30 días posteriores a la colección. Las pajillas o ampollas se han identificado mediante un código aprobado en los Estados Unidos con la identificación del donador y fechas de congelación y recolección.

8. Semen tanks for transport must either be new or disinfected with an approved disinfectant and must be sealed with APHIS veterinary seals before being authorized for transport to the place of shipment.

El termo o termos para el transporte de semen deben ser nuevos o desinfectados con productos autorizados y deben ser sellados con precintos de veterinarios de APHIS antes de autorizar su transporte al lugar de embarque.

TEST REQUIREMENTS - PRUEBAS REQUERIDAS

The donor bulls were negative to the following tests within the 6 months prior or 6 months after semen collection for export, except the fecal culture test for paratuberculosis which is valid for 12 months and for the specific testing requirements for bluetongue and infectious bovine rhinotracheitis:

Los animales donadores fueron encontrados negativos para el descarte de las siguientes enfermedades durante al menos los 6 meses anteriores o los 6 meses posteriores a la colección del semen destinado para exportación; excepto el cultivo fecal para la prueba de

paratuberculosis (valida por 12 meses), lengua azul y rinotraqueítis infecciosa bovina, según se detalla:

1. Brucellosis: Complement fixation test; or ELISA test; or Rose Bengal.
Brucelosis: Prueba de fijación de complemento (CF) o ELISA o Rosa de Bengala.
2. Tuberculosis: Single cervical or caudal fold intradermal test using bovine PPD.
Tuberculosis: Prueba de intradermoreacción con tuberculina bovina PPD aplicada en la tabla del cuello o pliegue ano caudal.
3. Leptospirosis: Microtiter agglutination test at a 1:100 dilution for *L. canicola*, *L. grippityphosa*, *L. hardjo*, *L. pomona*, and *L. icterohaemorrhagiae*. In lieu of testing, donors may be treated with a single dose of long-acting oxytetracycline at a dose of 20 mg/kg within 14 days prior to collection. Donors with titers higher than 1:100 and lower than 1:400 for all *Leptospira* serovars except *L. hardjo*, may be treated with a dose of long-acting oxytetracycline at a dose of 20 mg/kg within 14 days prior to semen collection.
Leptospirosis: Prueba de aglutinación en microtubo a una dilución de 1:100 para L. canicola, L. grippityphosa, L. hardjo, L. pomona y L. icterohaemorrhagiae. En vez de la prueba requerida, los animales donadores podrán ser tratados con oxitetraciclina, a razón de 20 mg por kg, dentro de los 14 días antes de la colección del semen. Si un toro donador muestra títulos mayores de 1:100 y menores de 1:400 para todas las serovares de Leptospira excepto L. hardjo, podrá ser tratado con oxitetraciclina, a razón de 20 mg por kg, dentro de los 14 días previos a la colección del semen.
4. Trichomoniasis: Culture
Tricomoniasis: Cultivo
5. Campylobacteriosis: Cultura
Campilobacteriosis: Cultivo
6. Johne's disease/Paratuberculosis: Intradermal caudal fold test using Johnin or a fecal culture test or ELISA test.
Paratuberculosis: Prueba del pliegue intradermal caudal de Johne o prueba de cultivo fecal o ELISA.
7. Bluetongue: AGID or ELISA within a period of 6 months before semen collection and at least 60 days after collection or whole-blood virus isolation test conducted at weekly intervals during the collection period, beginning with the first collection and ending with the last collection.
Lengua azul: Una prueba AGID o ELISA dentro del período de 6 meses antes de la recolección del semen a cuando menos 60 días después de ella, o prueba de aislamiento del virus de sangre conducida cada semana durante el período de recolección, la cual se empezará con la primera recolección y se terminará con la recolección final.
8. IBR: Serum neutralization test at a titer of 1:8 or ELISA at least 21 days after semen collection or virus isolation test on the date of collection or PCR in semen.
Rinotraqueítis infecciosa bovina: Prueba de neutralización de suero titulando a una dilución

de 1:8 o ELISA por lo menos 21 días después de la colección del semen o aislamiento viral en el día de la colecta o PCR en semen.

9. BVD: Virus isolation in blood or PCR in semen.
Diarrea viral bovina: Aislamiento viral en sangre o PCR en semen.
10. Enzootic bovine leukosis: AGID test or ELISA or PCR analysis.
Leucosis enzoótica bovina: Prueba de AGID o ELISA o análisis por PCR.

OTHER INFORMATION - INFORMACIÓN ADICIONAL

1. Please be advised that SENASA requires an import permit prior to importation. This permit must be requested prior to the shipment of the semen. The permit is valid for 90 days and one import shipment. Consular endorsement of the export health certificate is not required.
El importador deberá solicitar con anticipación el Permiso Zoosanitario de Importación emitido por SENASA antes de proceder al embarque del semen. No es requerida la visación consular del Certificado Sanitario de Exportación.
2. An animal health certificate under this protocol can not be used to certify semen from Canada for export to Peru.
Un Certificado Zoosanitario bajo este protocolo no avala la exportación de semen de origen Canadiense.
3. These health requirements must be sent to the providers in the United States, so that the health certificates issued by the veterinary authorities meet the Peruvian requirements. If the certification does not include all these requirements, the semen will be returned without appeal.
Estos requisitos zoosanitarios, deben ser remitidos a su proveedor en Estados Unidos, a fin de que los certificados zoosanitarios emitidos por los servicios veterinarios incluyan las exigencias antes descritas. De no coincidir la certificación con estos requisitos la mercancía será devuelta, sin lugar a reclamo.

U.S. Origin Health Certificate For Exportation of Bovine Semen To Perú
Certificado Sanitario de los Estados Unidos Para la Exportación
de Semen Bovino Hacia el Perú

A. Donor Bull / Toro donante

Name: Breed: Registration No.: Date of Birth: Owner:
Nombre: Raza: Núm. Registro: Fecha de nacim.: Dueño:

Artificial Insemination Center / Centro de inseminación

B. Consignor / Consignador

Name / Nombre: Address / Dirección:

C. Consignee / Destinatario

Name / Nombre: Address / Dirección:

D. Description of Semen / Descripción del semen

Donor Bull <i>Toro Donador</i>	Number of Units <i>Unidades</i>	Date Collection <i>Fecha de colecta</i>	Collection Code(s) <i>Código de colecta</i>
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

E. Certification Statements / *Certificaciones*

1. The United States is free from foot-and-mouth disease, rinderpest, Rift valley fever, and akabane.
Estados Unidos está libre de fiebre aftosa, peste bovina, fiebre del valle del Rift y enfermedad de akabane.
2. In relation to bovine spongiform encephalopathy the following certifications must be provided:
Con relación a la encefalopatía espongiforme bovina se debe certificar lo siguiente:
 - a) In the United States, the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and other risk materials of ruminant origin has been banned for at least six (6) years.
En los Estados Unidos está prohibido alimentar a los ruminantes con harinas de carne y hueso y demás materiales específicos de riesgo a EEB de origen rumiante al menos en los seis años precedentes."
 - b) There is an active surveillance system for bovine spongiform encephalopathy (BSE) supported by a clinical diagnostic service and a laboratory examination for all suspected animals, in accordance with Annex 3.8.4 of the Terrestrial Animal Health Code of the World Organization for Animal Health (OIE), regarding surveillance and follow-up with respect to BSE.
Existe un sistema de vigilancia activo para la encefalopatía espongiforme bovina (EEB) apoyada por un servicio de diagnóstico clínico y examen de laboratorio de todos los animals supuestamente afectados, de acuerdo con el Anexo 3.8.4 del Código Zoosanitario para Animales Terrestres de la Organización Mundial de sanidad Animal (OIE) referido a la vigilancia y seguimiento continuo de la EEB.
 - c) In a herd in which an infected animal with BSE is found, this animal including its offspring, as well as all bovines with known or potential risk of having been exposed to or infected with BSE, are slaughtered and their cadavers destroyed under official supervision.
Se practica la matanza de todos los bovinos infectados y de sus crías, lo mismo que todos los animals con riesgo conocido o potencial de haber sido expuesto o infectado con EEB, en un hato donde se halla un animal afectado y se realice la destrucción de los cadavers bajo supervision oficial.
 - d) In the United States, all semen centers have an identification system that locates both the mother of the donor bulls and the herd of origin to verify that the dam, siblings or offspring were not affected by the disease.
En Estados Unidos, todos los centros de semen utilizan un método de identificación que permite localizer a la madre del toro donante y al hato de origen y comprobar que la madre, hermanos o descendientes no fueron afectados por la enfermedad.
 - e) The donor bulls were born, raised and kept in herds in which cases of BSE have never been verified.

Los toros donantes nacieron, fueron criados y se mantuvieron en hatos donde nunca se comprobó la EEB.

3. At the time of semen collection, each donor bull was free from clinical evidence of contagious, infectious and parasitic diseases, including bovine brucellosis, bovine genital campylobacteriosis, bovine venereal trichomoniasis, bovine tuberculosis, bovine virus diarrhea, enzootic bovine leukosis, infectious bovine rhinotracheitis (IBR), leptospirosis, and paratuberculosis.

En el momento de la colección del semen, cada toro donador se encontró clínicamente libre de enfermedades infectocontagiosas y parasitarias, incluyendo brucelosis bovina, campilobacteriosis genital, tricomoniasis venérea bovina, tuberculosis bovina, diarrea viral bovina, leucosis enzoótica bovina, rinotraqueítis infecciosa bovina (IBR), leptospirosis y paratuberculosis.

4. The artificial insemination (AI) center from which the semen originated has been clinically free of the above-mentioned diseases during 6 months prior to semen collection. There have been no outbreaks of the following diseases: bluetongue, coital exanthema, pseudorabies, and Q fever during the same period.

El centro de Inseminación Artificial (IA) de origen del semen se encuentra clínicamente libre de las enfermedades mencionadas en el punto anterior durante los 6 meses anteriores a la colección del semen; así como no haber presentado algún brote de las siguientes enfermedades: lengua azul, exantema coital, pseudorabia y fiebre Q.

5. Each donor was at the time of semen collection part of the resident herd at a semen collection center which complies with OIE and/or Certified Semen Services (CSS) minimum requirements for disease control of semen produced for artificial insemination (AI) or their equivalent.

Cada toro donador en el tiempo de colección del semen, se encontró formando parte del ganado residente en el centro de colección, cumpliendo con los requerimientos mínimos para el control de enfermedades producidas por inseminación artificial o sus equivalentes, según lo establecido por el Manual de Estándares de la Oficina Internacional de Epizootia (OIE) y de la de Servicios de Semen Certificado (CSS) o equivalentes.

6. Each donor was tested and examined prior to entry for bovine tuberculosis, bovine brucellosis, leptospirosis, bovine viral diarrhea, bovine genital campylobacteriosis, and bovine venereal trichomoniasis [in accordance with OIE and CSS requirements] [were approved by APHIS] and found free from these diseases.

Cada toro donador fue probado y examinado a la entrada del centro para las siguientes enfermedades: tuberculosis bovina, brucelosis bovina, leptospirosis, diarrea viral bovina, campilobacteriosis genital y tricomoniasis venérea bovina, acorde [con lo establecido en el Manual de Estándares de la OIE y CSS] [aprobado por APHIS], encontrándose libres de estas enfermedades.

[Note: please indicate standards used in both English and Spanish and delete this note.]

7. The handling and processing of collected semen was done in accordance with OIE and CSS requirements. The diluted and treated semen was kept separate from other semen not meeting OIE and CSS standards. The collected semen was frozen and kept in liquid nitrogen during 30 days after its collection. The [straws or ampoules] were identified with code approved in the United States including donor identification,

collection and freezing date.

El manipuleo y procesamiento del semen colectado fue realizado de acuerdo a los estándares de OIE y CSS. El semen diluido y tratado se mantuvo separado de otro semen que no cumple los estándares de OIE y CSS. El semen recolectado fue congelado y mantenido en nitrógeno líquido durante los 30 días posteriores a la colección. Las [pajillas o ampollas] se han identificado mediante un código aprobado en los Estados Unidos con la identificación del donador y fechas de congelación y recolección.

[Note: please indicate straws or ampoules, in both English and Spanish, and delete this note.]

8. Each semen tank for transport [is new or was disinfected with an approved disinfectant] and sealed with APHIS veterinary seals before being authorized for transport to the place of shipment.

Cada termo para el transporte de semen [es nuevo o fue desinfectado con un producto autorizado] y sellado con precintos por un veterinario de APHIS antes de autorizar su transporte al lugar de embarque.

[Note: please indicate new or disinfected, in both English and Spanish, and delete this note.]

F. Tests and procedures conducted – Pruebas y procedimientos realizados

[NOTE: Eliminate all ítems in brackets. Test interpretation should be recorded as negative if negative.]

On the dates indicated, the donor bulls were qualified as follows:

En la fechas indicadas, los animales donadores fueron calificados como sigue:

1. Brucellosis/*Brucelosis*: [Note: Indicate date, test, and test interpretation per animal.
Nota: Indicar la prueba usada, fecha y resultado por cada animal.]

<u>Bull/Toro</u>	<u>Date/Fecha</u>	<u>Test/Prueba</u>	<u>Test Interpretation/Resultado</u>

Tuberculosis: [Note: Indicate date, test, and test interpretation per animal.

Nota: Indicar la prueba usada, fecha y resultado por cada animal.]

<u>Bull/Toro</u>	<u>Date/Fecha</u>	<u>Test/Prueba</u>	<u>Test Interpretation/Resultado</u>
------------------	-------------------	--------------------	--------------------------------------

3. Leptospirosis: [Note: Indicate method, date, test and/or treatment, and test interpretation per animal. Delete options that are not applicable.

Nota: Indicar el método, fecha, prueba y/o tratamiento usado y resultado. Borrar los métodos que no son aplicables.]

*[Method 1 / Método 1]

<u>Bull/Toro</u>	<u>Date/Fecha</u>	<u>Test/Prueba</u>	<u>Test Interpretation/Resultado</u>
		<u>Serotype/Serotipo:</u>	<u>L.c. L.g. L.h. L.p. L.i.</u>

*[Method 2 / Método 2 (Titer *L. hardjo* less than 1:400 / Título *L. hardjo* menor que 1:400)]

<u>Bull/Toro</u>	<u>Date of treatment/Fecha de tratamiento</u>	<u>Titer / Título: <i>L. hardjo</i></u>
------------------	---	---

*[Method 3 / Método 3]

<u>Bull/Toro</u>	<u>Date of treatment/Fecha de tratamiento</u>
------------------	---

4. Trichomoniasis: [Culture of preputial cavity washings/ *Cultivo*]

Bull/Toro Date/Fecha Test/Prueba Test Interpretation/Resultado

5. Campylobacteriosis: [Culture of preputial cavity washings/ *Cultivo*]

Bull/Toro Date/Fecha Test/Prueba Test Interpretation/Resultado

6. Paratuberculosis: [Note: Indicate date, test, and test interpretation per animal.

Nota: Indicar la prueba usada, fecha y resultado por cada animal.]

Bull/Toro Date/Fecha Test/Prueba Test Interpretation/Resultado

7. Bluetongue / *Lengua azul*: [Note: Indicate date, test, and test interpretations per animal.

Nota: Indicar la prueba usada, fecha y resultado por cada animal.]

Bull/Toro Date/Fecha Test/Prueba Test Interpretation/Resultado

8. IBR / *Rinotraqueítis infecciosa bovina*: [Note: Indicate date, test, and test interpretation per animal. *Nota: Indicar la prueba usada, fecha y resultado por cada animal.*]

Bull/Toro Date/Fecha Test/Prueba Test Interpretation/Resultado

9. BVD / *Diarrea viral bovina*: [Note: Indicate date, test, and test interpretation per animal.
Nota: Indicar la prueba usada, fecha y resultado por cada animal.]

<u>Bull/Toro</u>	<u>Date/Fecha</u>	<u>Test/Prueba</u>	<u>Test Interpretation/Resultado</u>

10. Enzootic bovine leukosis/*Leukosis bovina enzoótica*: [Note: Indicate date, test, and test interpretation per animal. *Nota: Indicar la prueba usada, fecha y resultado por cada animal.*]

<u>Bull/Toro</u>	<u>Date/Fecha</u>	<u>Test/Prueba</u>	<u>Test Interpretation/Resultado</u>

G. Issuing Accredited Veterinarian / *Veterinario Acreditado*

Name / *Nombre*:

Address / *Dirrección*:

Signature / *Firma*:

Date / *Fecha*:

H. Endorsing Federal Veterinarian / *Veterinario Federal Endosando*

Name / *Nombre*:

Address / *Dirrección*:

Signature / *Firma*:

Date / *Fecha*: (with USDA Seal)
